

docriver 文川网
入驻商家 古籍书城
在文川网搜索古籍书城 获取更多电子书

世界史资料丛刊
(上古史部分)

罗马共和国时期

(下)

杨共乐 选译

商务印书馆

1998年·北京

商务印书馆
PDG

图书在版编目(CIP)数据

罗马共和国时期(下)/杨共乐选译. —北京:商务印书馆,
1998

(世界史资料丛刊)

ISBN 7-100-02418-8

I. 罗… II. 杨… III. 罗马共和国时期 IV. K126

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 00948 号

**罗马共和国时期
(下)**

杨共乐 选译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

新华书店总店北京发行所发行

河北三河市艺苑印刷厂印刷

ISBN 7-100-02418-8/K·525

1998 年 6 月第 1 版 开本 850×1168 1/32

1998 年 6 月北京第 1 次印刷 字数 137 千

印数 2 000 册 印张 6 1/4

定价:10.80 元

知學
PDG

世界史资料丛刊编辑委员会

上古史部分主编 林志纯

中世纪部分主编 戚国淦

近代史部分主编 张芝联

现代史部分主编 齐世荣



docsriver 文川网
入驻商家 古籍书城

在文川网搜索古籍书城 获取更多电子书

编者的话

《世界史资料丛刊》原由三联书店出版,1962年12月起改由商务印书馆出版。《丛刊》选题原定三十二种,直到1966年只出了十二种(十三个分册)。

1979年我们决定恢复《世界史资料丛刊》的出版工作。在有关大专院校、专家和学者的关怀和支持下,重新组织了编委会。恢复后的《丛刊》选题的数量和内容比过去有较大的增加和补充,拟出版六十种(六十六个分册)。

编译这套《世界史资料丛刊》的目的是为了使学生易于接触一些基本史料,以提高高等院校的世界史教学水平,同时为一般学习世界史的人提供必要的参考资料。

所谓基本史料是指在教学中经常提到的那些原始文献,因而我们的选材是以原始文献或具有原始文献价值的著作为限。

《丛刊》包括世界上古史、中世纪史、近代史和现代史的资料,按时代、国家或地区、事件分册出版。

每一分册的字数以不超过十万字为限。为使有限字数能有助于阐明历史事件,故选材只能集中在几个重点,即各分册中的几个部分;重点的选择主要是根据它本身的重要性。

每篇文献或一组文献前都有简要说明,介绍文献的来源、历史背景和意义。资料中的某些人名、地名、事件、典故等均适当加简略注释。

本分册说明

本分册所收集的材料主要反映了公元前3世纪到公元前31年罗马的政治、经济和社会状况。

本分册所选译的资料有的来自帝国时代作家的作品,有的则来自当时人的作品,我们从这里能够比较准确地了解罗马共和国中、后期罗马社会的发展状况。

本分册所选资料大致分为七部分。第一部分为罗马对被征服地区的统治,主要选了第二次布匿战争期间罗马与它的殖民地、罗马对希腊世界的统治和罗马对“自由”希腊和东方监护三方面的材料。第二部分是罗马人新外交政策的出现及其对行省的残酷掠夺,主要选了罗马人新外交政策的出现、对伊庇鲁斯地区的掠夺、对罗德斯岛的惩罚,罗马人在西班牙的暴行、迦太基和科林斯被毁以及罗马对外省的残酷掠夺等方面的内容。第三部分为罗马的社会变革,主要选了大地产的兴起、迦图对庄园的经营和对外征服对罗马社会风气的影响三方面的材料。第四部分介绍监察官迦图的生平及其主要政绩,从这里人们能够看到共和国变革时期传统与现实之间的对立与统一。第五部分叙述奴隶起义,这里主要选了第一次和第二次西西里奴隶起义的材料。第六部分介绍格拉古兄弟改革,主要选译了有关提比略·格拉古和盖约·格拉古改革的主要史料。第七部分为罗马共和国的灭亡,主要选用了意大利战争、卡提林阴谋、前三头和屋大维的最后胜利等方面的材料。

本分册所选资料主要来自下列版本书籍：

① 李维,《罗马史》(*Livy, Roman History*)英译 B. O. Foster 等,选自 LCL,伦敦,1939 年版。

② 普林尼,《自然史》(*Pliny, The Natural History*)英译 H. Rackham,选自 LCL,伦敦,1957 年版。

③ 西西里的狄奥多洛斯,《历史集成》(*Diodorus Siculus, Historical Library*)英译 C. H. Oldfather,选自 LCL,伦敦,1921 年版。

④ 萨鲁斯特,《卡提林阴谋》(*Sallust, The War With Catiline*)英译 J. C. Rolfe,选自 LCL,伦敦,1921 年版。

⑤ 阿庇安,《罗马史》(*Appian, Roman History*)英译 Horace White,选自 LCL,1921 年版。

⑥ 普鲁塔克,《希腊罗马名人传》(*Plutarch, The Parallel Lives*)英译 B. Perrin,选自 LCL,伦敦,1923 年版。

⑦ 刘易斯和莱因霍特,《罗马文明》第 1 卷(*N. Lewis and M. Reinhold, Roman Civilization, vol. I*),纽约,1959 年版。

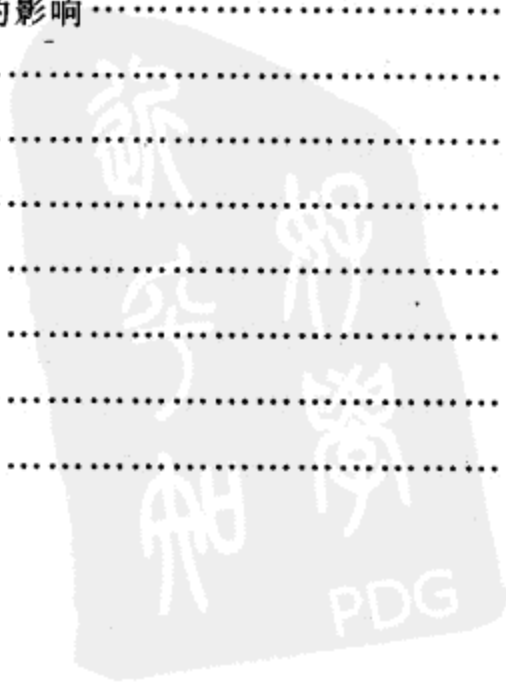
在本书的翻译过程中,得到了李雅书先生的大力支持和帮助,她不但为我提供了许多十分重要的材料和部分译文,而且还校阅了译文的部分内容,在此特表谢忱。



目 录

第一部分 罗马对被征服地区的统治·····	1
(一) 第二次布匿战争期间罗马与它的殖民地·····	1
(二) 罗马对希腊世界统治的开始(公元前 196—公元前 193 年)···	2
1. 罗马将军给克莱提亚人的信·····	2
2. 罗马行政长官给特奥斯人的信·····	3
(三) 路西乌斯·埃米利乌斯·鲍路斯在西班牙发布的命令 (公元前 189 年)·····	4
(四) 罗马对“自由”希腊和东方的监护·····	5
1. 罗马元老院给予特尔斐自治权·····	5
2. 给予特尔斐更大的好处·····	6
3. 罗马指挥官授予哈拉克里亚城自治权·····	7
4. 希腊自由的阐述·····	7
5. 元老院向底斯贝人发布的命令(公元前 170 年)·····	8
6. 元老院对德洛斯岛事务的命令(公元前 164 年)·····	10
7. 帕加马:罗马人的傀儡·····	11
8. 昔勒尼王国被遗赠给罗马(公元前 155 年)·····	12
第二部分 罗马人新外交政策的出现及其 对行省的残酷掠夺·····	14
(一) 罗马人新外交政策的出现·····	14
(二) 对伊庇鲁斯地区的掠夺(公元前 167 年)·····	15

(三) 对罗德斯岛的惩罚(公元前 167 年)	16
(四) 罗马人在西班牙的暴行(公元前 150 年)	18
(五) 迦太基和科林斯的毁灭	20
1. “迦太基必须毁灭”	20
2. 迦太基被夷为平地	22
3. 对科林斯的掠夺	23
(六) 罗马对外省的残酷掠夺	24
1. 亚细亚行省对罗马经济的影响	24
2. 行省的税收:包税商与神庙土地	26
3. 肆无忌惮的总督	28
4. 行省的税收和奉献	32
(A) 西西里的谷物	32
(B) 帖撒利人向罗马提供粮食	35
5. 罗马对行省的残暴统治	36
(A) 海外的将军和军队	36
(B) 掠夺成性的总督	39
第三部分 罗马的社会变革	41
(一) 大地产的兴起	41
(二) 迦图的经营	44
(三) 对外征服对罗马社会风气的影响	47
1. 罗马社会风气的变化	47
2. 奢侈之风的出现	49
3. 罗马城内的百万富翁	52
4. 鲁古路斯宴请鲁古路斯	53
5. 慷慨的馈赠	56
6. 节俭立法	56
(A) 奥庇乌斯法的废除	56



(B) 节俭法目录	58
第四部分 监察官迦图	60
第五部分 奴隶起义	89
(一) 第一次西西里奴隶起义	89
(二) 第二次西西里奴隶起义(公元前 104—公元前 100 年)	99
第六部分 格拉古兄弟改革	111
(一) 古代作家对格拉古兄弟改革的评述	111
(二) 提比略·格拉古传	117
(三) 盖约·格拉古传	133
第七部分 罗马共和国的灭亡	149
(一) 意大利战争	149
1. 意大利战争的过程	149
2. 庞培·斯特拉波的命令	150
3. 普劳提乌斯—帕庇里乌斯法	151
4. 意大利战争的余波	151
5. 意大利战争后受到奖励的 3 个希腊城市	151
(二) 卡提林阴谋	154
(三) 前三头(公元前 60—公元前 55 年)	171
(四) 屋大维的最后胜利	173
译名对照表	176
一、拉汉人名对照表	176
二、拉汉地名对照表	180

第一部分 罗马对被征服地区的统治

(一) 第二次布匿战争期间罗马与它的殖民地

坎尼战役之后,罗马形势一度危急。南部意大利的重镇他林敦和坎佩尼亚的卡普亚等,纷纷倒向迦太基,落入汉尼拔之手。然而,罗马的殖民地及其同盟者却始终对罗马保持忠诚,为罗马的转危为安起了极其重要的作用。公元前210年以后,罗马人开始转入反攻,大部分殖民地在自身资金相当困难的情况下,还想方设法积极支援罗马的战争,以满足罗马的军事和财政需要。直到公元前204年,12个拉丁殖民地因无力向罗马提供军队和金钱发出抱怨,结果遭到了惩罚。

当元老院正在讨论向前线军团增派援军的时候,部分元老起来发言,说:由于诸神的保佑,他们最危险的时期已经过去,现在正好是处理在危难时可以宽恕但现今却无法容忍的各种事务的时候。他们的话引起了元老院的高度重视,于是便有人指出:12个拉丁殖民地拒绝向执政官昆图斯·法比乌斯和昆图斯·弗尔维乌斯提供士兵已经有6个年头了,他们在此期间享受着免除军事服务的待遇,好像这是授予其荣誉和奖赏的标志。然而与此同时,对罗马友好的和忠于职守的联盟却因为忠诚和服从罗马人民而受尽连年征兵之苦。这些话提醒了元老们对这件几乎忘记了的事的注意,并激起了他们的义愤。于是他们便要求执政官首先处理这一事件。他们责令执政官把纳帕特、苏特莱乌姆、阿尔特、卡莱斯、阿

尔巴、加尔赛奥里、扫拉、苏撒、赛提亚、西尔契伊、纳尔尼亚和英特拉纳这 12 个殖民地的行政官吏和 10 名主要公民召到罗马,要求每一个殖民地提供自敌人入侵意大利以来,其他殖民地曾经向罗马人民提供过的最多步兵数的两倍和 120 名骑兵;如果某个殖民地不能供足骑兵数,可用步兵顶替,由 3 名步兵顶替 1 名骑兵。无论是步兵还是骑兵都得从最富裕的居民中挑选,并被派往意大利以外的急需兵员的地区。如果他们拒绝接受这一命令,那么元老院决定拘留这些殖民地的行政官吏和使者,并规定他们只能在服从命令以后,才能按他们的要求求见元老院成员。此外还要求它们每年向罗马缴纳税收,按每 1000 阿司财产征收 1 阿司的比率征收。每一殖民地都要进行一次人口调查,调查的表格由罗马监察官提供,调查内容与在罗马人民间进行的一致。殖民地的监察官必须在卸任之前将它带到罗马。

(译自李维《罗马史》,第 26 卷,第 15 节)

(二) 罗马对希腊世界统治的开始 (公元前 196—公元前 193 年)

1. 罗马将军给克莱提亚人的信

这里选译的是最早反映古代罗马与希腊国家关系的碑文,碑文刻写的日期大约为公元前 194 年(也可能为公元前 196 年),碑文的内容是罗马人执政官弗拉明尼努斯写给希腊人的一封信,信中决定罗马人在最近胜利后,将从克莱提亚地区那些支持马其顿腓力普五世那里征收来的全部财产移交给该地区的城镇,并命令在一定条件下将这些财产归还给原先主人。这是罗马对希腊的政策的一个例子。弗拉明尼努斯的信本身就是罗马支配希腊事务的最好证据。同时也证实了罗马对希腊有产阶级的支持。罗马对前马其顿党派的让步姿态必须放在下述环境下加以

理解：即它是在罗马人与安提奥库斯发生战争之前，希腊的平民在不忠的阿托里亚的领导下正要倒向叙利亚国王的时候，为稳定罗马支持的统治阶级和有产阶级所采取的一种方法。

罗马人的执政官提图斯·昆克提乌斯^①向克莱提亚城的主要行政长官和城市人民问好。在其他场合，我们已经阐述了我本人和罗马人民对你们的政策，接着我们将用事实证明即使在荣誉方面我们都是胜利者，对此就是那些不习惯于按最好原则行事的人也不能诬陷我们。我们决定将那些属于罗马公有财产并还在他们控制下的所有地产和建筑物送给你们城市，以使你们知道我们在这方面的品质，以及我们绝对不寻求物质利益，而把好意和声誉放在一切之上的事实。对于那些还没有收回属于他们的东西的人，请按照我已经写好的判决条件对他们的情况进行调查，如果他们向你出示证据和合理的理由，那么我认为可以把财产归还给他们。

（译自《希腊铭文集》，第9卷，第2部分，第338号）

2. 罗马行政长官给特奥斯人的信

从下面所选的译文中，我们可以看到罗马人为了准备与安提奥库斯的战争，已经增加了希腊部分城市的政治权利。

马尔库斯之子马尔库斯·瓦莱里乌斯行政长官以及保民官和元老院向特奥斯城^②元老院和人民问好。曼尼普斯这位由安提奥库斯派来但为你们城市服务的使者，已经送来了你们的要求，并根

① 提图斯·昆克提乌斯·弗拉明尼努斯是公元前198年的执政官，当他写此信的时候，已经卸任而成为 Proconsul，在当时的希腊作品中 Consul 和 Proconsul 几乎没有区别。——译者

② 特奥斯 (Teos) 位于小亚的一个城市。在这封信里，罗马人肯定了特奥斯城——这一狄奥尼修斯神龛的所在地——的特权。——译者

据你们的意旨,亲自作了热情洋溢的讲演。我们接受这位仁慈的人,是因为考虑到他从前的声望和固有的品德。我们全面而认真地听取了他所提出的要求。我们是十分敬重神的民族,有关这方面,人们可以从神灵给我们的恩惠中看得很清楚。另外,从其他方面考虑,也确实使我们相信尊重神力是明智之举。因此,无论是从这些原因考虑,还是从我们对你们怀有好意,以及你们派来的使者考虑,我们都有必要作出决定,认定你们的城市是神圣的,应该像现在一样不能亵渎,你们向罗马人民缴纳的税收应该免除,如果你们继续忠诚地维持你们对我们的好意,那么我们将更加敬神,对你们更加仁慈。再见。

(译自《希腊铭文集》,第601号)

(三) 路西乌斯·埃米利乌斯·鲍路斯在西班牙 发布的命令(公元前189年)

路西乌斯的儿子路西乌斯·埃米利乌斯^①司令官发布命令如下:凡是居住在拉塞乌达塔的哈斯特西^②籍奴隶将被释放。至于在当时已经被他们占领的那些土地和城镇,他命令他们将像以前那样占有和使用它,只要罗马人民和元老院也同意的话。^③此令于1月19日颁发于军营。

(译自《拉丁铭文集》,第2卷,第5041号)

① 公元前189年,路西乌斯·埃米利乌斯·鲍路斯担任远西班牙的司令官,后来他又领导了反对马其顿国王帕尔修斯的战争,并取得了最后的胜利。——译者

② 哈斯特西人(Hastensian)是哈斯塔·里吉亚(Hasta Regia)地区的居民。这一地区位于迦底斯城附近。——译者

③ 被释放的哈斯特西人于是便从哈斯特西地区迁到了罗马人占领的地区,不过他们始终都未获得对土地的完全所有权。——译者

(四) 罗马对“自由”希腊和东方的监护

下面(1)、(2)两段全部译自《希腊铭文集》，文中揭示了罗马在与马其顿国王腓力普五世与叙利亚国王安提奥库斯三世作战后，罗马霸权的扩张和对希腊东方事务控制的加强。

1. 罗马元老院给予特尔斐自治权

……有关城市的自由和神庙的神圣不可侵犯性……

罗马行政长官路西乌斯之子斯普利乌斯·帕斯图米乌斯向特尔斐公社问好。由你们派来的使者波伦、特拉斯克莱斯和奥莱斯塔斯已经谈到了你们的圣所和城市的神圣性，使者已经非常光荣地完成了任务。关于自由和免税问题，他们要求特尔斐城和领土应当自治和免税。元老院已经发布命令，无论是阿波罗神庙还是城市，都是不受侵犯的；特尔斐城和领土免除税收；它的公民将永远享有自治权……享受自由，并按照它们自己的意愿统治自己……对圣所和圣殿行使像它们的祖先一样的控制权。我们附了一份元老院的命令的抄本，供你们参考。

路西乌斯之子斯普利乌斯·帕斯图米乌斯于5月6日在科米提乌姆^①召开的元老院会议上，征求了元老院的意见，参加笔录这个命令的有盖乌斯之子盖乌斯·阿奎里乌斯，提比略乌斯·克劳狄乌斯。

鉴于特尔斐人民提到的涉及他们圣所的神圣不可侵犯性，他们城市的自由，以及他们领土的自治和免除税收等问题，我们作出

^① 罗马广场称为“Forum”，或译“公所”，位于卡庇托里山坡下的谷地上，长方但一边宽，一边窄。中间为讲坛，较窄的一边称为科米提乌姆，是元老开会的地方，较宽的一面是人民开会的地方。——译者

以下决定,正像这些权利在过去属于特尔斐人以后又被马尼乌斯·阿西利乌斯^①再次声明的那样,我们有意遵守这个决定。……

(译自《希腊铭文集》,第612号)

2. 给予特尔斐更大的好处

罗马执政官马尔库斯之子盖乌斯·李维乌斯和保民官、元老院向特尔斐的主要行政官吏和城民问好。由你们选派的使者优道努斯之子哈鲁斯和阿克莱乌斯之子德摩斯提纳斯已经提交了文件并按照文件的内容作了热情的讲话,非常光荣地完成了任务。他们也解释了为什么你们要为我们举行体育比赛和献祭仪式。元老院对此非常重视,而且也很关心上一次来我们这里而死于回家途中的使者波伦、特拉斯克莱斯和奥莱斯塔斯。^②元老院已经写信给我们的前执政官马尔库斯·弗尔维乌斯,要求他在镇压撒摩斯暴动后,^③迅速采取措施调查此事,并务必使他们(罪犯)受到应有的惩罚。使者的财产将全部归还给他的亲属。此外,元老院还写信给坎托里亚人,要求他们调查因他们的袭击使你们遭受的损失,希望他们查明并把已经掠夺的物品归还给你们,保证以后永不发生类似的事情。关于阿托利亚和罗克里(Locrian)人在特尔斐移民的问题,元老院命令你们有权没收那些该没收的人的财产,有权接受对特尔斐国家有益的人在你们之间居住。

我们已经把你们所派的上一批使者所提出的要求的答复转交给这一批使者,今后我们要努力向特尔斐人提供好处,这既是由于

① 是公元前197年的执政官,他于温泉关击败了安提奥库斯,并将其赶出希腊。——译者

② 他们大概为阿托利亚人所杀。——译者

③ 撒摩斯当时正处在罗马人的包围之下。——译者

上帝^①的缘故,也是你们自己的缘故,因为敬重神以及尊崇其为所有幸福的创造者是我们祖先的传统。

(译自《希腊铭文集》,第 611 号)

3. 罗马指挥官授予哈拉克里亚城自治权

位于小亚细亚的哈拉克里亚城的使者,给罗马指挥官路西乌斯·西庇阿和他的兄弟普布里乌斯·西庇阿送来了他们城民的正式投降书,为了答复哈拉克里亚城的行动,路西乌斯和普布里乌斯给他们写了此信。

罗马人的执政官路西乌斯·西庇阿和他的兄弟普布里乌斯·西庇阿向哈拉克里亚的元老院和人民问好。我们已经接见了你们的使者提阿斯、提爱斯、狄奥尼修斯、阿纳克西迈特尔、优特姆斯、摩斯库斯、阿莱斯提特斯和麦纳斯等有个性的绅士。他们递交了你们的命令,并且向我们阐述了命令中的内容,他们光荣地完成了任务。我们仁慈地处理了全部希腊人。既然你们已在我们的保护之下,我们将尽最大的努力关心你们,并给你们一定的好处。正像给予所有接受我们保护的别的城市以自由权一样,我们将给你们自由,让你们有权管理自己的全部事务,并在自己的法律下生活。在其他方面,我们也将努力帮助你们,甚至给你们一些好处。我们接受你们送来的礼品和保证物。就我们而言,将不会忽略对你们这些仁慈行为的回报。我们将派去路西乌斯·奥尔比乌斯,他定会关心你们的城市,使别人很难给你们带来麻烦。再见。

(译自《希腊铭文集》,第 618 号)

4. 希腊自由的阐述

这里所选的部分是李维借阿卡亚联盟首领利科尔塔斯之口说出的

① 指特尔斐主神阿波罗。——译者

docsriver 文川网
入驻商家 古籍书城

在文川网搜索古籍书城 获取更多电子书

演讲录,讲话的对象是罗马人于公元前 184 年派往希腊调查斯巴达进攻阿卡亚事件的十人委员会首领阿庇乌斯·克劳狄乌斯。

利科尔塔斯说:阿庇乌斯·克劳狄乌斯,我非常清楚,到目前为止,我所讲的一切话决不是联盟者之间的语言,而纯粹是奴隶们在主人面前的争吵。因为,如果传令官说的(即罗马人命令阿卡亚人在所有希腊人中将首先获得自由的话)不是空话,如果我们之间的条约实际上还有效,如果彼此将互相维护我们的友谊和联盟关系,那么当我们在征服斯巴达人之后,为什么还要向你们说明我们对斯巴达的所作所为,而在你们占领卡普亚之后,我们却不能问及你们的情况?即使我们杀了他们的一些人,这又有什么关系?难道你们没有杀坎佩尼亚的元老?是的,我们拆毁了斯巴达人的城墙,而且还毁灭了他们的城市,蹂躏了他们的田野。你们说,我们间的条约对双方都是平等的,但实际上阿卡亚人享受的只是受人摆布的自由,而罗马人才真正握有至高无上的权力。

他的讲话受到了大多数人的欢迎,大家都认为他已经说出了与其官职尊严相适应的话。但很明显罗马人不会因这些温和的回答而使他们继续保持原来的职位。于是阿庇乌斯说:他十分认真地劝告阿卡亚人,在还有时间表达自己的自由意志以前,用赞美的话去称颂罗马人的帮助,以免以后被迫做违背自己意愿的事。这些话引起了一片喧哗声,但他们也不敢拒绝罗马人的要求。

(译自李维《罗马史》,第 39 卷,第 37 章)

5. 元老院向底斯贝人发布的命令(公元前 170 年)

公元前 172 年,当时与帕尔修斯的战争在即,元老院向前马其顿的比奥提亚同盟派去了一个罗马元老使团,目的是让同盟在战争中保持中立。同盟中除了科罗尼亚、底斯贝和哈利阿图斯以外,其余的都屈服于罗马人的压力。当哈利阿图斯被罗马军队攻占,城市被夷为平地之时,

底斯贝也被迫在支持罗马的贵族领导下投降称臣。次年,底斯贝人又派了一个使团到罗马,请求元老院解决他们的事务。

行政长官提图斯之子昆图斯·美尼乌斯在10月9日于科米提乌姆召开的元老院会议上,就底斯贝的事务向元老院征询意见。笔录这一命令的有出生于伏尔提尼人(Voltinian)部落的马尼乌斯之子马尼乌斯·阿西利乌斯和提图斯之子努米西乌斯。

鉴于底斯贝人民谈及他们的事务,请求元老院看在他们一直坚定地与我们友谊的情面上,给他们一次机会去说明对他们产生影响的事务,由此元老院作出以下决定:行政长官昆图斯·美尼乌斯应派出由元老院5名代表组成的代表团,因为这样做最有利于维护国家的利益,以及表示他自己的良好信誉。决定被一致通过。

在10月14日会上,参加笔录的有昆图斯之子普布里乌斯·马契乌斯,马尔库斯之子马尔库斯·克劳狄乌斯和马尼乌斯之子马尼乌斯·塞尔吉乌斯。

会上,他们谈到了领土、港湾、收入和山脉等问题。对此决定如下:就我们涉及的范围之内,允许他们对过去属于他们的领土、港湾、收入和山脉享有占有权。关于过去他们可以自己决定的行政长官、神龛和收入,决定如下:凡是在盖乌斯·路克莱提乌斯率军进攻底斯贝城前已经和我们保持友谊关系的人,将在10年内管辖城市事务,决议被一致通过。对属于他们的土地、建筑物和商品,决定如下:谁占有这些东西谁就拥有它们的所有权。

同时,他们还谈到底斯贝准备为卡庇托里亚贡献一顶王冠的黄金问题,要求将这些黄金归还给他们,以使它们能给卡庇托里亚山提供这顶王冠。元老院决定将赏金归还给他们。

此外,他们还要求逮捕那些反对我们政府和他们的政府的人。

对此会议决定按照行政长官昆图斯·美尼乌斯认为最能维护国家利益及他个人信誉的方法去做。而对他们提出的那些早已移居其他城市不能在我们行政长官面前出现的人一律不能恢复其公民权。对此,我们已经向执政官安努斯·荷斯提利乌斯送去了一封信,建议在他认为最符合国家利益和他个人良好信誉时,对这件事予以注意。

(译自《希腊铭文集》,第7卷,第22251号)

6. 元老院对德洛斯岛事务的命令(公元前164年)

在帕尔修斯被罗马人击败后,罗马元老院把德洛斯岛宣布为自由港,并把它放在雅典人的统治之下,罗马人只与它保持联盟关系。但元老院很快又改变了初衷,直接干预了德洛斯岛的内部事务。

雅典的(总督)斯特拉特吉奥伊向德洛斯岛的主管人克尔米特斯问好。

委员们已经讨论了元老院关于处理塞拉帕乌姆事务^①的决定,这一决定是由莱纳亚的德美特里乌斯从罗马带来的。委员们一致同意允许他如从前那样开放和维护圣所。我们写此信的目的就是告诉你这件事,以便你心中有数。此外,附上元老院决定的副本一份,供参阅。

行政长官昆图斯之子昆图斯·米努西乌斯在闰月13日的公共集会上,征询元老院的意见,普布里乌斯之子普布里乌斯·波尔契乌斯以及出身于克鲁斯图米纳(Crustumine)部落的提比略乌斯之子提比略乌斯·克劳提乌斯和盖乌斯之子马尼乌斯·弗提乌斯笔录

^① 德美特里乌斯有供奉埃及神塞拉帕乌姆的私人神龛,负责德洛斯岛事务的雅典总督为了防止它对公众崇拜的干扰,曾下令关闭德美特里乌斯的塞拉帕乌姆私人神龛。——译者

了元老院的这一命令。鉴于莱纳亚的德美特里乌斯希望元老院允许他继续保养德洛斯岛的塞拉帕乌姆圣殿，而德洛斯人及由雅典人派来的总督不允许他继续保养圣殿一事，我们特作出以下决定：就我们而言，只要他不做违反元老院命令的事，我们就允许他继续像以前那样保养圣殿。大家一致同意这项决议。

(译自《希腊铭文集》，第 664 号)

7. 帕加马：罗马人的傀儡

为了牵制帕加马国王优迈迈斯和他的联盟，罗马人在东方采取了扶植加拉丁和比提尼亚王国的政策。阿塔劳斯二世在公元前 159 年继承其兄弟优迈迈斯的王位后，与阿提斯这位帕斯西努斯地区契贝莱(Cybele)圣殿的著名祭司商量，决定对加拉丁共同发动一次军事行动。但当他回到帕加马后，阿塔劳斯的顾问们劝止他不要从事违反罗马政策的侵略活动，于是他便写信给阿提斯祭司，取消他与之共同达成的协议。这个文件的日期大约为公元前 159 年到公元前 156 年之间。此后帕加马实际上成了罗马的附属国。公元前 133 年，帕加马的最后一位国王阿塔劳斯三世去世，遗嘱将其国家赠给罗马。不久，帕加马便成了罗马的一个行省。罗马人将其改名为亚细亚省，这是罗马在亚洲建立的第一个行省。

阿塔劳斯国王向祭司阿提斯问好。你的健康是我的愿望，我自己身体很好。当我们回到帕加马后，我不但与阿特纳乌斯、苏撒特尔和麦诺吉纳斯，而且还与我的许多亲戚就此事作了商量。当我谈到我们俩在阿帕美亚的会晤和我们的决定时，出现了长时期的争论。最初大家都同意我们的意见，只有克罗努斯颇有说服力地提出了罗马人的问题，并劝告我们不要在没有得到罗马人同意的情况下做任何事情。对此，开始时只有很少几个人赞同。但后来随着我们讨论的深入，这种观点受到了越来越多人的支持。因为在没有他们参加的情况下发动一场战争，从一开始就充满着极

大的危险。如果我们胜利了,会使我们遭到嫉妒、诋毁和可怕的怀疑——他们对我的兄弟已经有了这方面的迹象——如果我们失败了,那么我们将遭到一定程度上的破坏。很明显罗马人不会对我们的灾难表示同情,相反却会对此幸灾乐祸,因为我们是在没有得到他们同意的情况下发动了这次战争的。对于这种事,如果我們是在罗马人赞同的情况下行动,那么,即使我们遭到失败——但愿此事不会发生——只要神保佑我们,我们能够得到帮助,也能恢复我们的损失。因此我决定派人到罗马,让他们利用一切机会,就我们拿不准的问题经常向元老院作出汇报。而我们自己将作好充分的准备,以便必要时我们可以保卫我们自己。(其余部分已失)

(译自《东部希腊文铭文选》,第315号)

8. 昔勒尼王国被遗赠给罗马(公元前155年)

公元前163年,托勒密七世,即优爱吉特斯二世被他在埃及的共治者(他的哥哥托勒密六世费罗迈特尔和他的姐姐克里奥帕特拉二世)逐出埃及,被贬为昔勒尼王国的地方长官。8年以后,因害怕曾参与的宫廷阴谋会给他带来生命之虞,于是便拟了这份将昔勒尼王国遗赠给罗马人的遗嘱。其目的是防止这一王国落入他的兄弟之手。他的遗嘱未能执行,因为托勒密七世在其哥哥去世(公元前145年)后,重新夺取了埃及的王位。昔勒尼最后于公元前96年,通过他儿子托勒密阿庇翁的遗嘱才落入罗马的统治之下,成为罗马的一部分。

15年,Loios月,祝好运降临。

向神保证,下面便是托勒密国王与克里奥帕特拉之幼子托勒密国王所立的最后遗嘱。其副本被送往罗马。

众神已经同意我用适当的方法对那些向我发动邪恶阴谋和企图剥夺我王位甚至想杀害我的人行施严厉的报复。但万一在我确立王位继承人之前,我已经遇难,那么我将把属于我的王国遗赠给

我从一开始就忠诚地与之维持友好和联盟关系的罗马人。我同时将我的利益保护权委托给他们。我当着众神的面,当着他们自身荣誉的面,恳求他们按照我们之间存在的正义和友好联盟条约,当有人向我的城市或国家发动进攻时,向我们提供最大的援助。

我请求卡庇托里亚的主神朱庇特(Jupiter Capitolinus)和昔勒尼的创立者阿波罗(Appollo)为这些安排作证。我也将这个文件的原本奉献给他们让他们妥善保管。

祝好运降临。

(译自《希腊铭文补续》,第9卷,第7号)



第二部分 罗马人新外交政策的出现 及其对行省的残酷掠夺

(一) 罗马人新外交政策的出现

公元前 187 年以后,尤其是在取得对帕尔修斯战争的胜利后,罗马已成为整个希腊世界无可争辩的主人,罗马的外交政策也发生了明显的变化。这些变化主要表现在:(1)外交决策权已经从比较开明的元老成员手中转到了以迦图为首的保守派手中;(2)罗马在对外事务方面所采取的措施更加严厉,更加残暴。在当时,出现这些变化的主要原因:(A)元老院成员渴望担任有利可图的对外指挥官,渴望获得更多的战利品和凯旋式;(B)与希腊化诡计外交的接触;(C)害怕无休止的民族暴动和革命;(D)随着元老贵族土地财产的增加而出现的对奴隶劳动力的需求量的增加;(E)非元老商业利益的影响。

回到罗马后,马尔库斯和阿提利乌斯^①便向元老院报告了他们出使的情况,当时元老院正在卡庇托里亚开会。他们向元老们特别强调,为了蒙蔽国王,^②他们已经采用了休战和平的方法。因为在当时,罗马人还处于毫无准备的情况之下,而国王却能够非常充分地提供各种战争器械,能够在罗马军队进入希腊之前,占领所有战略要地。然而经过一定的休战期,情况就会发生变化,他们就

① 公元前 172 年。——译者

② 指马其顿国王。——译者

能与国王在同等条件下进行战争。到那时，国王也就失去了准备充分这一优势，而罗马人也可以在各方面都有准备的情况下参加战斗。此外，他们还通过精心的策划，瓦解了比奥提亚联盟，使其再也无法参与支援马其顿人的活动。

大部分元老赞成这些行动，并把它视作明智之举，但也有一些年迈和死守早期罗马道德标准不放的元老却认为，不能赞成这种谈判方式。并说，我们的祖先决不用埋伏的方法打击敌人，决不在夜里向敌人发动袭击，也决不用假装逃跑然后突然转身的方法向那些还未作好准备的敌人发动进攻，更不以狡猾而以真正的勇敢为自豪。他们的习惯是在战前向敌人宣战，有时甚至让敌人知道他们发动战争的时间和地点。……这是罗马人认真严格之处。它不同于迦太基人的狡猾，也不同于希腊人的聪明，后者常常以欺骗敌人为荣，而不以武力消灭敌人为荣。虽然在特殊情况下，用狡猾的手段或许会比勇敢所获取的好处多。但要使敌人的精神永久地消失，最好的办法还是使敌人承认他们的被征服并不是由于对方的阴谋，也不是偶然事件，而完全是由于在短兵相接的交战中败北。

这就是那些年迈元老的意见，他们不赞赏新出现的智慧外交。但最后还是由那些宁要权术而不要荣誉的元老取得了胜利。马尔库斯使团因而得到了赞赏。

(译自李维《罗马史》，第42卷，第47章)

(二) 对伊庇鲁斯地区的掠夺(公元前167年)

这里描述的事件发生在鲍路斯^①即将从希腊返回罗马之时，是罗马

^① 鲍路斯曾于公元前182年和168年两度当选为罗马执政官。公元前168年，通过庇提纳战争，他结束了第三次马其顿战争。——译者

推行新的掠夺政策的一个明显例子。普鲁塔克在其《埃米利乌斯·鲍路斯传》中对此事也有详细的报导。

鲍路斯向伊庇鲁斯^①挺进,15天后到达帕萨罗,并在此扎营。安尼乌斯的营地离这里不远,鲍路斯给他写了一封信,告诉他不要受将要发生的事所影响,因为元老院已经允许他的军队对那些已经向帕尔修斯投降的伊庇鲁斯城市进行抢掠。他向各个城市派遣百人队长,并让他们告知,为了使伊庇鲁斯人也像马其顿人一样享有自由,他们已经撤走了驻防军队。与此同时,他还从每一城市召来10名领袖,命令他们把黄金和白银运往公共广场。然后,他就派遣中队士兵到各个城市,路远的先走,路近的后走,目的是让他们在同一天赶到各自的城市。保民官和百人队长都已被指示将干什么。

清晨,所有的黄金和白银都被集中在一起。大约4时,战士们得到了对城市进行掠夺的暗号。战利品如此之多,以致于每一名骑兵都能分到400狄纳里乌斯,步兵能分到200狄纳里乌斯。^②当地的15万居民被卖为奴隶,被抢掠的城市城墙皆被夷为平地,数量达70座。战利品被出卖,士兵们从出售战利品的收入中分得军饷。

(译自李维《罗马史》,第45卷,第33—34节)

(三) 对罗德斯岛的惩罚(公元前167年)

罗马与帕尔修斯的战争,以及由此引起的经济混乱给罗马在希腊世

① 伊庇鲁斯为希腊的西北部地区。——译者

② 狄纳里乌斯为罗马货币单位。1狄纳里乌斯=4塞斯退斯=10阿司。可参阅普鲁塔克《鲍路斯传》第29卷。——译者

界的忠诚联盟 Rhodes 岛居民带来了深重的灾难。原先亲罗马的贵族统治者在一次平民暴动中被推翻，新成立的政府建议交战的双方在公元前 169 年停战议和，但这种大胆地把自己的利益凌驾于绝对服从罗马领导之上的做法，引起了元老院的极大愤慨。帕尔修斯战争最后以罗马人的胜利而告结束，Rhodes 人因害怕罗马人的报复，匆忙恢复了亲罗马派的统治，而且还在公元前 167 年向罗马派了一个使团，请求恢复他们的联盟者地位。但元老院却剥夺了安提奥库斯战争结束后给予 Rhodes 人在小亚的领土，同时又宣布德洛斯岛（又译提洛岛）为自由港。这一决定使德洛斯岛取代 Rhodes 岛而成为东地中海贸易的中心。而这一惩罚措施日后对罗马人本身也产生了严重的后果，因为 Rhodes 岛地位的下降，使其失去了保持一支庞大海军的经济实力，结果使海盗再次横行于这些地区。在此后的一百年间，罗马人不仅吃尽了海盗的掠夺之苦，而且还不得不多次发动对海盗的战争。

“元老们，你们现在是决定 Rhodes 岛能否在地球上继续存在的法官。元老们，摆在你们面前的问题不应是发动战争。你们可以向 Rhodes 人宣战，但绝对不会发生战争，因为每一个 Rhodes 人都不愿拿起武器与你们作战。如果你们对我们的行为无法原谅，那么请你们给我们一些时间，以便使我们能向家人通报一下这个不幸的消息。我们的所有自由人，包括在 Rhodes 岛上的全体男子和妇女都将抛弃我们的家园和祭坛，带上我们的所有钱财乘船前来罗马。所有的黄金和白银以及由国家或富人占有的财产都将堆放在元老院会议厅的门口。我们将把我们的人，我们的妻子和我们的儿子交给你们，以便我们可以在这里得到我们应受的惩罚，使我们看不见我们的城市被掠夺和焚烧的情景。罗马人可以认为 Rhodes 岛是敌人，但我们也能对自己作出某些判断，我们绝对不会承认我们是你们的敌人。即使我们遭受最大的灾难，我们也不会对你们采取任何敌对的行动。”

上面便是 Rhodes 岛使者的发言内容。发言结束后，他们再次

向元老们下跪，摇动他们的橄榄枝向元老们请求宽赦。他们在长跪了一段时间后，才起来离开元老院大厅。此后，元老们分别陈述各自的观点。那些参加马其顿战争的执政官、行政长官或同僚官员强烈反对罗德斯人。而马尔库斯·波尔奇乌斯·迦图虽然秉性严厉，但在这一问题上却显得非常宽厚和温和，他热情地为罗德斯人辩护。在这里，我不想用报告的形式把他的演讲内容记录下来，因为他的讲话内容已经用成文的形式保存在他的《创世记》第5卷中。罗马人最后以下述方式答复罗德斯人，即他们既不会将其当成敌人，也不会继续让其保持联盟者的待遇。

(译自李维《罗马史》，第45卷，第24—25节)

(四) 罗马人在西班牙的暴行(公元前150年)

塞尔维乌斯·苏尔庇西乌斯·加尔巴是罗马人派驻西班牙总督。在罗马人与路西坦尼亚人作战期间(此战开始于公元前154年)，他背信弃义地消灭了那些已经放弃了武器的平民，但他并没有在罗马受到严厉的惩罚。这是罗马外交政策变得更加严厉的另一证据。其实，在一年以前，执政官路西乌斯·李锡尼乌斯·鲁古路斯在西班牙的迦卡城已经采取了类似的残暴行动。

鲁古路斯过去没有得到元老院的命令而向法克西伊人发动战争，现在正在图狄坦尼亚过冬。当他发现路西坦尼亚人正在侵略他附近地区的时候，他派出最好的部将，杀死了大约4000名路西坦尼亚人以及其他大约1500名正在卡狄斯附近横渡海峡的路西坦尼亚人。其余的人逃往一个小山上，他带着他的军队包围这个小山，俘虏的人数是很多的。于是他侵入路西坦尼亚，逐步蹂躏这个地区。加尔巴则蹂躏另外一边。当他们有些使节到他那里去，想恢复他们跟他的前任将军阿提略所订而现在已被破坏了的条约

的时候，加尔巴很厚意地款待他们，停止战争，甚至假装对他们表示同情的样子，因为他们为贫穷所迫而不得不劫掠、战争和破坏条约。他说：“土地的贫瘠和经济的贫穷迫使他们作了这些事情。但是我一定要给我的贫穷的朋友们以良好的土地，把你们分为三部分，安置在一个肥沃的国家里。”

他们被这些诺言所欺骗，离开了他们自己的住所，一齐来到加尔巴所指定的地方。他把他们分作三部分，指着某一块平原给每一部分的人看，命令他们留在这个开敞的地区，直到他来指定他们的地方时为止。当他跑到第一部分人那里的时候，他把他们当作朋友们一样，要他们放下他们的武器。他们放下了武器以后，他用一条濠沟包围他们，于是派遣一些带剑的士兵们到里面去，在他们悲叹嚎哭、呼吁神祇的名字和他们所受保证的誓言的时候，把他们全体都杀死了。同样地，他匆匆地跑到第二部分人和第三部分人那里去，当他们还不知道第一部分人的命运的时候，又把他们杀死。他这样模仿蛮族人的方法，以诡计报复诡计，有辱于作一个罗马人。极少数的人逃跑了，维里阿图斯也是其中的一个。他不久之后，成为路西坦尼亚人的领袖，杀死了许多罗马人，创造了伟大的勋绩。但是这些事情发生在以后一个时期，我现在暂不叙述。加尔巴比鲁古路斯还要贪婪些，他分配了一点掠夺物给他的军队，分配了一点给他的朋友们，其余的都归他自己所得了，虽然他已经是罗马最富的人中间的一个。但是，据说，就是在平时，他也不惜利用说谎和伪誓，以求取得利益。虽然他普遍地为人所痛恨，并且因为他的无赖而受到谴责，但是他利用他的财富，逃避了惩罚。

（录自谢德凤译阿庇安《罗马史》上卷，第113—114页）

docsriver 文川网
入驻商家 古籍书城

在文川网搜索古籍书城 获取更多电子书

(五) 迦太基和科林斯的毁灭

罗马人在外交方面实行“暴力”政策，这可从三个月之内彻底摧毁地中海世界最重要的两座商业城市迦太基和科林斯得到证实。迦太基被夷为平地是因为罗马人非常害怕迦太基人的军事复兴；而元老院决定摧毁科林斯，则是因为科林斯侮辱了罗马人民的使者，但也很可能是对桀骜不驯的阿卡亚人的一次警告。

1. “迦太基必须毁灭”

.....

二十六、迦太基的毁灭是迦图对国家作出的最后一次贡献。尽管这一任务完全是由小西庇阿完成的，但罗马人之所以发动这样的战争，在很大程度上取决于迦图的劝告和建议。事情的经过是这样的：迦图曾随使团来到相互交战的迦太基和努米底亚，调查战争的起因。马西尼撒是罗马人民的老朋友，而迦太基只是在大西庇阿击败他们后才与罗马人订立了条约。这一条约剥夺了他们的帝国地位，并向他们索取了无数的战争赔款。迦图来到迦太基后，所发现的并不是像罗马人想象的那样贫穷、落后，而是兵强马壮、财富充溢、武器齐全以及军需富足的场面和迦太基人盛气凌人、扬扬得意的情景。于是他便认为：罗马人除非消灭了这一总是与他们为敌的城市，否则，它就不可能处理或调解迦太基与努米底亚之间的纠纷。因为迦太基现在已经得到了意想不到的发展，所以罗马人必须对它加以阻止，不然就很有可能像以前那样陷入战争。为此，他立即赶回罗马，提醒元老院说：上次对迦太基的打击与其说削弱了他们的力量，倒不如说是消除了他们的愚昧，他们并没有因此而削弱，而恰恰相反，他们从战争中获取了许多经验。他们与努米底亚人的战争只是向罗马人挑战的前奏曲，而和平和条

约则纯粹是其拖延战争的代名词而已。只要时机一到，他们就会毫不犹豫地同罗马挑起战争。

二十七、此外，据说迦图还有意展开自己的托架，让利比亚的无花果跌落在元老院议事厅内。元老们对于这些硕大无朋而又色泽鲜艳的无花果十分赞赏。于是，他便说：“这种无花果生长于离罗马只有三天航程的地方。”另外，在处理迦太基的事情方面，他可以说是相当残酷的。这种残酷性主要表现在：他对任何问题表决时，总得加上“我认为迦太基必须被摧毁”这类的话。而普布里乌斯·西庇阿·纳西卡则刚好相反，当轮到他表决时，他总以“我认为，迦太基必须被饶赦”这句话结束自己的演讲。因为他发现罗马人正染上奢侈蛮横而又无节制的恶习，自恃国家兴旺而不服从元老院的命令，强行用自己的意志驾驭城市。因此，他希望宽赦迦太基，希望以迦太基这一缰绳来勒住公民间的无礼。因为他认为，迦太基还没有强到有足够的力量征服罗马，然而也没有削弱到让人看不起的地步。但这一点恰恰是迦图所害怕的。因为当罗马人正处于被胜利冲昏头脑，政局动荡不安的情况下，如果有一个始终都是这样强大而且现在又正从失败中觉醒过来并且日趋成熟的城市存在，那么，这对罗马无疑是一种永久的威胁。因此，他认为罗马人只有彻底地铲除这一外部的威胁，才能较容易地消除自身的弊端。

迦图就是用这种方法力陈己见，终于使元老院通过了对迦太基发动第三次乃至最后一次决战的决定。但战争刚打响，他就去世了。然而在他生前毕竟还是第一次预料到了结束这次战争的伟人。^①这人当时还年青，在军队中作团级军官，在与敌人的交战中，已显示了判断正确，勇敢惊人的才能。这些消息传到罗马时，据

① 指小西庇阿，即大西庇阿的养孙。——译者